





ปีที่ ๑๐ ฉบับที่ ๑๒ วันที่ ๓/ กรกฎาคม ๒๕๖๑



จดหมายข่าวเทวาลัย ปีที่ ๑๐ ฉบับที่ ๑๒ วันที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๖๑



วาดภาพโดย น.ส.สุธีรา ศรีตระกูล (อักษรศาสตร์#80)

จดหมายข่าวเทวาลัย

ที่ปรึกษา

รศ.ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดี รศ.ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ รองคณบดี ผศ.ดร.นิรดา จิตรกร ผู้ช่วยคณบดี ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล อ.William Whorton

ผู้รับผิดชอบงานประชาสัมพันธ์ และสื่อสารองค์กร

ผศ.ดร.ศิรประภา ชวะนะญาณ ผู้ช่วยคณบดี (Siraprapa.C@chula.ac.th)

พระบรมฉายาลกษณ ภาพพระราชทาน เว็บไซต์สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี (www.opm.go.th)



้อ่านจดหมายข่าวเทวาลัยฉบับย้อนหลังได้ที่ <u>http://www.arts.chula.ac.th/~sandbox/dhevalai/</u>

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ <u>http://artscu.net/</u> คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร. (662) 218 – 4870 www.arts.chula.ac.th

จดหมายข่าวเทวาลัย Devalai E-Newsletter









ที่ฆายุโก โหตุ มหาวชิราลงุกรณราชา

พรายเพชรมงกุฎแก้ว แพรวพัชรกตเวที พิสุทธิ์พุทธศาสน์ศรี ยืนพระยศเยี่ยมฟ้า จักรี รุ่งหล้า สว่างรัช ยิ่งฟ้าพระชนม์เฉลิมฯ

> ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ข้าพระพุทธเจ้า คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล ร้อยกรอง





ที่ฆายุโก โหตุ มหาวชิราลงุกรณราชา

บุญสยามรัฐฉัตรแก้ว ราษฎร์ร่มเย็นสดุดี เฉลิมพระชนม์ภูมี ราษฎร์ร่วมจิตแซ่ซ้อง จักรี เกริกก้อง ยี่สิบแปดกรกฎาคม ร่วมน้อมถวายพระพร

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ข้าพระพุทธเจ้า คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สุวรรณา แซ่เฮ้ง ร้อยกรอง



THE ROLE OF LITERATURE IN THE 21ST CENTURY



คณะอักษรศาสตร์ขอเชิญผู้สนใจเข้าฟังการบรรยายเรื่อง The Role of Literature in the 21st Century

โดย Professor Bennett Yu-Hsiang Fu

วันที่ 11 กรกฎาคม 2561 เวลา 10.00-12.00 น. หัวข้อ "Interdisciplinarity, Intersectionality and Internationality of Literary Studies in the Global Age"

วันที่ 17 กรกฎาคม 2561 เวลา 10.00-12.00 น. หัวข้อ "Literature and Commerce"

ณ ห้อง 814 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ

ผู้สนใจสามารถลงทะเบียนได้ที่ https://goo.gl/forms/pwP6NZiwogAh2Sby1 (ภายในวันที่ 6 กรกฎาคม 2561)

สามารถติดต่อสอบถามได้ที่ nirada.s@chula.ac.th



🗐 หอพระไตรปิฎกนานาชาติ

โครงการพระไตรปิฎกศึกษา ชุดพระพุทธเทศนา 45 พรรษา ครั้งที่ 6 พรรษาที่ 2 "เทศนาธัมมปาลชาดกแก่พระพุทธบิดา และาันทกินนรีชาดกแก่พระนางพิมพา"

โครงการพระไตรปิฎกศึกษา : พระพุทธเทศนา 45 พรรษา ครั้งที่ 6 พรรษาที่ 2 เทศนาธัมมปาลชาตก

แก่พระพุทธบิดา และจันทกินนรีชาดก

แก่พระนางพิมพา

พฤหัสบดีที่ 19 ก.ค. 2561 12.00 - 13.00 น. ลงทะเบียน 11.30 น. (เริ่มบรรยายตรงเวลา)

ณ หอพระไตรปิฎกนานาชาติ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ชั้น 2 อาคารมหาจุฬาลงกรณ์

มอบหนังสือ

"ขาดกในจิตรกรรม วัดพระเชตุพนฯ"

แก่ผู้เข้าร่วมทุกท่าน

แจ้งชื่อที่ โทร. 02-218-4916 หรือ tipitaka.chula@gmail.com

หอพระไตรปิฎกนานาชาติ คณะอักษร-ศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญผู้สนใจเข้าร่วมโครงการ พระไตรปิฎกศึกษา ชุดพระพุทธเทศนา 45 พรรษา ครั้งที่ 6

พรรษาที่ 2

"เทศนาธัมมปาลชาดกแก่พระพุทธ-บิดา และจันทกินนรีชาดกแก่พระนาง พิมพา"

วันพฤหัสบดีที่ 19 กรกฎาคม 2561 เวลา 12.00 - 13.00 น.

(หอพระไตรปิฎกนานาชาติจะมอบ หนังสือ "ชาดกในจิตรกรรมวัด พระเชตุพนฯ" แก่ผู้เข้าร่วม)

ผู้สนใจสามารถแจ้งชื่อได้ที่ โทร. 02-218-4916 หรือ tipitaka.chula@ gmail.com





รอมศาสตราจารย์อรชุมา ยุทธวมศ์ (ครูแอ๋ว) ได้รับการยกย่อมจากสำนักมานนวัตกรรมแห่มชาติ (อมค์การมหาชน) ให้เป็น "หนึ่มในร้อยคนไทยหัวใจนวัตกรรม"

🗐 ภาควิชาศิลปการละคร

ภาควิชาศิลปการละครและคณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีในโอกาสที่รองศาสตราจารย์อรชุมา ยุทธวงศ์ (ครูแอ๋ว) ได้รับการยกย่องจากสำนักงานนวัตกรรมแห่งชาติ (องค์การมหาชน) ให้เป็น "หนึ่งในร้อยคนไทยหัวใจนวัตกรรม" ใน ฐานะที่เป็นผู้นำการเปลี่ยนแปลงด้านวิชาชีพ "ครูสอนการแสดง" หรือ acting coach ในประเทศไทย





66

ในศาสตร์การละคร *เ*ธาถูกฬิกให้รู*้จั*ก สังเกตชีวิต เข้าใจในเหตุ และพลของพฤติกรรม การแสดงออกในแต่ล: บทบาทแต่ละสถานการณ์ เธาจะไม่ตัดสินคน แต่ ใส่ใจกับคน อารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด การ กระทำ และความสัมพันธ์ กับพู้อื่น

ครูแอ๋ว 🏾

รศ.อรชุมา ยุทธวงศ์ โค้ชระดับตำนาน ผู้เป็นกระจกสะท้อนพรสวรรค์ ด้วยพรแสวงแห่งตน

รองศาสตราจารย์ อรรุมา ยุทธวงศ์ หรือ ครูแอ่ว ผู้ก่อตั้ง านแรงสอุสโอ ครูรู้อยู่เมืองสังความสำหรรงผู้มีชื่อเสียง ในหลุกหลายสาขาราชีพ ทั่งสิดใบนักแสดง จน กระทั่งมีผู้ปราชาวะทั่งสูงของครับนการสงที ศึกษาเกี่ยวกับชีวิตและมนุษย์อย่างลีกรี โดย น่านองที่ประกอบรับมาทิงสิตโะนาสาดตั้น สิตโะ ของกามสอง คือการติดวามและปการสงความรู้ ความสำไจ การกระทำ และบงตุการน์ ไม่ชีวิต ของตัวแล้วๆ นักแสดง คือคลิปเตียงการตั้ง ของตัวแล้วๆ นักแสดง คือคลิปเตียงการตั้ง ขณารยายความ นับข้าได้คณูรับรู้ และเช็กถึง ประดิมศาจๆ นักแสดง ประดิมไปการไม่จึงการกระบ สำโหจักรณ์ที่หรืงของดัวแองและหญาการได้เรื่องการกาม สำโหจักรณ์ที่หรืงของดัวแองและหญาการได้เรื่องการกาม สำโหจักรณ์ที่หรืงของดัวแองและหญากามถึงได้

รามเรากรรงแลงง บระรุงเป็นหนันจรงๆ ครูแข่วนำเสบขนวคิดสำคัญเกี่ยวกับการ ที่จะขนาดุณหาภายในตัวตมว่า คนเรามีการกระหำ ที่เกิดจากดัวตนที่ร้อนกันอยู่ภายใน ด้วดนที่หนึ่ง เป็นต้อตมที่แห้จริง มีด้วยจงเป็นผู้กำหนดให้เป็น ไป ต้องพรารณาให้เห็นขึดเจนถึงสุขทุกจังก็อ อย่างไรในความเป็นเรา ตัวตนที่สองเป็นเสมือนตัว



รับแขก ซึ่งต้องรั้นกับกาลเทศะ กฎกติกามารยาท ของสังคม มีผู้ชื่นเป็นตัวกำหนดความถูกควร ให้ ปฏิบิติตาม ตัวสมที่สามเป็นบทยามที่แต่ละคน ต้องทำหน้าที่เช่น เป็นลูก เป็นท่อแม่ เป็นหัวหน้า เป็นนายกรัฐมนตรี ขลา ถ้าทำให้สมบูรณ์ก็จะไข้ ชีวิตได้อย่างเป็นสุข ครู แข่วโต่น้ำหลักคิดนี้ไปขยายผลในการ กิดขบรมให้กับบุคคลในสายชาชีพทำวา ไม้เช้า เรื่องความเข้าใจตัวหนึ่งที่จริง ให้เข้าถึงความคิด อายสมผิดวามชัด และการของชาติดเรื่อง

แรงสามารถอนสามารถให้เข้าจริงไปเข้าถึงความคิด อามแก้ความรู้สึก และการกระทำของตัวเอง มีก ไฟคิดเป็นโจคมขึ้น ของเห็นและเกิดความเป็นจะเข้า ในการกระทำ และความเป็นผาขันข่อก่างสึกรี่ ครูแข่วนับเป็นได้รระดับด้านาน เป็นอาจารย์ ที่เป็นผู้นำคาลตร้ายจริดไปการประกรรมาประทุกดี ได้กับบุคลกรับไปเชื่อรระจับต่านาน เป็นอาจารย์ เป็ดรับผู้ขึ้น ปรับกัดนดดิในการใช้ชีวิต การทำงาน อย่างมีคุณภาพและเป็นสุร วันเด็จๆ แข่วมีความสุขกับงานที่รัก เป็น กระจากสองผู้คนให้มองเห็นด้วยจริ ไปแสงาหลิง ที่ดีให้กับคนเอและส่วนรวมต่อไป นับเป็นความ ตัวเรื่อรง คนัดร้าง ผู้ให้ อย่างแท้จริงและงครบบ สำเร็จของ ครูผู้สร้าง ผู้ให้ อย่างแท้จริงและงดงาม

ประวัติ

ชื่อ : รศ.อรชุมา ยุทธวงศ์ (ครูแอ๋ว) วันเกิด : 18 ธันวาคม 2490 วนแพร่ 10 มีมี การศึกษา : • โรงเรียนมัธยมสาธิตปทุมวัน

- โรงเรียนแตรียมอุฒมศึกษา ปริญญาตรี (เกียรตินิยม) คณะอักษร ศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปริญญาโท ด้านการละคร มหาวิทยาลัย
- ฮาวาย สหรัฐอเมริกา ประสบกรณ์ : อดีตรองผู้อำนวยการสถาบันไทยศึกษา
- จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อดีตหัวหน้าภาควิชาศิลปะการละคร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย
- ผู้บุกเบิกละครสำหรับเด็กในประเทศไท ปัจจุบัน เป็นเจ้าของคนละครสตูดิโอ ทำหน้าที่แอ็คติ้งโคช ให้คำปรึกษาด้าน ศิลปะการแสดง และการสื่อสารสำหรับ นักแสดง นักร้อง พิธีกร ผู้ประเทศช่าว และจัดอบรมให้กับผู้บริหารองค์กรและ บุคคล ที่ต้องการเพิ่มศักยภาพความ เป็นผู้นำ



🗐 ภาควิชาภาษาไทย

พลังของภาษา ปัญญาของสังคมไทย



คณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ และกระทรวงวัฒนธรรม ขอเชิญฟังการเสวนาทางวิชาการเรื่อง "พลังของภาษา ปัญญาของสังคมไทย" เนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ ประจำปี 2561

> วันที่ 31 กรกฎาคม 2561 เวลา 8.30-15.30 น. ณ หอประชุมจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สำรองที่นั่งได้ที่ https://eoo.el/forms/Y4LfHBmAeanTJfAl1





คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และกระทรวงวัฒนธรรม ขอเชิญฟังการเสวนาทางวิชาการเรื่อง

"พลังของภาษ<mark>า</mark> ปัญญาสังคมไทย"

เนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ ประจำปี ๒๕๖๑ วันที่ ตด กรกฎาคม ๒๕๖๑ เวลา ๘.๓๐ - ๑๕.๓๐ น. ณ หอประชุมจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กำหนดการ

ಂಡ.ಇಂ	-	୦๙.୦୦	ลงทะเบียน
0¢.00	-	୦๙.୭ଝ	พิธีเปิดการเสวนา
୦๙.୭୯	-	୭୦.୭୯	การบรรยายเรื่อง
			"พลังของภาษา "พระสัจบารมี" ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๙"
			โดย ผศ.ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล
୭୦.୭୯	-	୭୦.୩୦	รับประทานอาหารว่าง
୭୦.୩୦	-	୭୭.୩୦	การอภิปรายเรื่อง "พลังของภาษาไทยในหลากหลายวงการ"
			(๑) คุณดำรง พุฒตาล หัวข้อ "พลังของภาษาไทยในวงการกีฬา"
			(m) แต่ สวรรณา เกรียงไกรเพ็ชร์ หัวข้อ "พลังของภาษาไทยใบชีวิตจริงใบปัจจบับ"

(๒) **ผศ.สุวรรณา เกรียงไกรเพ็ชร์** หัวข้อ "พลังของภาษาไทยในชีวิตจริงในปัจจุบัน' (๓) **ผศ.ดร.สมชาย สำเนียงงาม** หัวข้อ "พลังภาษาและปรารถนาแห่งหัวใจ" (๔) **ผศ.ดร.ศิริพร ภักดีผาสุข** หัวข้อ "การสร้างสรรค์และการเล่นกับภาษาไทย" ดำเนินการอภิปรายโดย อาจารย์ ดร.ชนกพร พัวพัฒนกูล

๑๒.๓๐ - ๑๓.๓๐ รับประทานอาหารกลางวัน

๑๓.๓๐ - ๑๔.๓๐ การอภิปรายเรื่อง **"สนุกในสนามการวิจัยภาษาไทย**" (๑) **รศ.ดร.วิโรจน์ อรุณมานะกุล** หัวข้อ "วิจัยภาษาไทยเพื่อสอนคอมพิวเตอร์" (๒) **รศ.ดร.ณัฐพร พานโพธิ์ทอง** หัวข้อ "วิจัยภาษาไทยในมิติสังคมและวัฒนธรรม" (๓) **ผศ.ดร.วิภาส โพธิแพทย์** หัวข้อ "วิจัยภาษาเก่าเพื่อเข้าใจภาษาปัจจุบัน" (๔) **อ.ดร.ปริญญา วงษ์ตะวัน** หัวข้อ "วิจัยภาษาไทยเพื่อสอนชาวต่างชาติ" ดำเนินการอภิปรายโดย **รศ.ดร.ปรมินท์ จารุวร**

> เข้าฟังฟรี ไม่มีค่าลงทะเบียน ้โปรดสำรองที่นั่งโดยสแกน QR Code เพื่อกรอกแบบฟอร์ม https://goo.gl/forms/Y4LfHBmAeqnTJfAj1





🗐 ภาควิชาภาษาไทย

การประชุมทางวิชาการ "มณีปัญญา"

วันภาษาไทยแห่งชาติ พุทธศักราช ๒๕๖๑ การประชุมวิชาการ "มณีปัญญา" เพื่อเผยแพร่ผลงานวิจัยด้านภาษา วรรณคดี และคติชนไทย

จัดโดย ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (โดยได้รับทุนสนับสนุนจากโครงการสู่ความเป็นเลิศด้านภาษาและวรรณคติไทย) ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคติไทย และหน่วยปฏิบัติการวิจัยไทยวิทรรศน์

วันพฤหัสบดีที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๖๑ เวลา ๐๘.๓๐-๑๕.๓๐ น. ณ ห้องอเนกประสงค์ ชั้น ๙ อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กำหนดการ

o <i>๘.</i> ๓๐ น. เป็นต้นไป	ลงทะเบียนเข้าฟังการประชุมวิชาการ			พักรับประทานอาหารกลางวันตามอัธยาศัย
oa.00-0a.00 U.	พิธิเปิด	ଚମ.ମ୦-ଚଝ.ଚ୦	น.	ความสำคัญของเรื่องปันหยี/อิเหนา ในสมัยรัชกาลที่ ๕: หัวเลี้ยวแห่ง
୦๙.୭୦-୭୦.୭୦ ଧ.	ความเปรียบในนิทานคำกลอน เรื่องพระอภัยมณี			เนสมอรรรมอิเทนาของไทย ผู้ช่วยคาลตราจารย์ ดร.ธานีรัตน์ รัตุทะศรี
90.90-90.CO U.	ศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรื่องรักษ์ลิชิต พักรับประทานอาหารว่าง	ରଙ୍.ର୦-ରଙ୍.ଝ୦	น.	รักษาความสัมพันธ์หรือมุ่งพันธกิจ?: การวิเคราะท์วิถีไทยในการสนทนา
୭୦.୯୦-୭୭.୭୦ ଧ.	การสอนภาษาไทยในประเทศญี่ปุ่น: เรียนภาษา รู้วัฒนธรรมในการสื่อสาร			รองศาสตราจารย์ ดร.ณัฐพร พานไพธิ์ทอง ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศิริพร ภักดีผาสุข
	อาจารย์ ดร.ธีรนุช โชคสุวณิช	ରଙ୍.ଝ୦-ରଝ୍.୩୦	น.	ทนทางและที่พักพิง: พืชพันธุ์แห่งพุทธะ ในท้องทุ่งมโนทัศน์ กวีนิพนธ์ของ
<u> </u>	พลวัตของการเล่นสักวาในสังคมไทย: พินิจในเชิงคติชนกับวรรณคดี			เนทองทุงมเนทศน กวนพนธของ อังคาร จันทาทิพย์ พุทธประวัติใน กวีนิพนธ์ไทยร่วมสมัย
	รองศาสตราจารย์ ดร.ปรมินทร์ จารุวร			ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล

ผู้ดำเนินรายการ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิภาส โพธิแพทย์





สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ทาง cu.thaiarts@gmail.com หรือ ทางเฟซบุ๊คแฟนเพจ

ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับ ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย และ หน่วยปฏิบัติการวิจัยไทยวิทรรศน์ ขอ เชิญผู้สนใจเข้าร่วมการประชุมทาง วิชาการ "มณีปัญญา" เพื่อเผยแพร่ผล งานวิจัยด้านภาษา วรรณคดี และคติชน ไทยของคณาจารย์ภาควิชาภาษาไทย อักษรฯ จุฬาฯ เนื่องใน "วันภาษาไทย แห่งชาติ ประจำปี ๒๕๖๑"

วันพฤหัสบดีที่ 26 กรกฎาคม 2561 เวลา 8.30-15.30 น. ณ ห้อง อเนกประสงค์ ชั้น 9 อาคารมหาจักรี สิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย

กำหนดการการประชุม https://goo.gl/OHjctn รายละเอียดโครงการจัดประชุม https://goo.gl/mGhqK1 ลงทะเบียนสำรองที่นั่งได้ที่ https://goo.gl/wjIUx *ไม่มีค่าใช้จ่าย*

ปิดรับลงทะเบียน เมื่อมีผู้ลงทะเบียน ครบ 400 คน

ตรวจสอบรายชื่อผู้ลงทะเบียนสำรองที่ นั่งที่เฟซบุ๊คแฟนเพจ "เอกภาษาไทย อักษรฯ จุฬาฯ" <u>https://goo.gl/KIUx6g</u> ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 16 กรกฎาคม 2561 เป็นต้นไป

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ cu.thaiarts@gmail.com หรือ ทางเฟซบุ๊คแฟนเพจ "เอกภาษาไทย อักษรฯ จุฬาฯ" ขอบคุณที่มารูปภาพ -หนังสือ "นิทรรศการ พระอภัยมณี ของ สุนทรภู่ ครบรอบ 3 ปี พิพิธภัณฑ์หุ่นขึ้ ผึ้งไทย"

- topicstock.pantip.com
- freedignfile.com



🕑 ภาควิชาภาษาอังกฤษ

A Medical Humanities Talk: Epidemic in Early America: Facts and Fictions



THE FACULTY OF ARTS' DEPARTMENT OF ENGLISH CORDIALLY INVITES YOU TO

A MEDICAL HUMANITIES TALK

EPIDEMICS IN EARLY AMERICA: FACTS AND FICTIONS

The first successful preventive measure against smallpox – inoculation – made its debut in the British colonies in the early 1700s, setting in motion the epidemiological work that would eventually give rise to modern germ theories. For every fact physicians added to their arsenal regarding communicable disorders, American writers plumbed the depths of uncertainty about how and why human beings fell ill. From novels about yellow fever in the South and yaws on Caribbean plantations to short stories about pestilence and daring escapes from quarantine, a robust plague writing tradition emerged in American belle lettres. Infection was in the sentence, and fiction as much as fact gave form to meaning of contagion in early America.

TIME : 9.30-11.30 A.M. DATE : TUESDAY JULY 10, 2018 VENUE : MAHA CHAKRI SIRINTHORN BUILDING, ROOM 401/18

FREE ADMISSION REFRESHMENTS PROVIDED

ONLINE REGISTRATION AT https://goo.gl/qLSV8p OR SCAN THE QR CODE

REGISTRATION CLOSES: JULY 5, 2018, 11.00 A.M.



BY DR. KELLY L. BEZIO DEPARTMENT OF ENGLISH TEXAS A&M UNIVERSITY CORPUS CHRISTI

ภาควิชาภาษาอังกฤษขอเซิญผู้สนใจเข้าร่วมฟังการบรรยายเรื่อง A Medical Humanities Talk: Epidemic in Early America: Facts and Fictions โดย Dr.Kelly L. Bezio สำรองที่นั่งได้ที่ <u>https://goo.gl/qLSV8p</u> (เวลา 9.30-11.30 น. ณ ห้อง 401-18 อาคารมหาจักรีสิรินธร)



ฅนอักษรฯ

🗈 สัมภาษณ์และเรียบเรียวโดย มีเกียรติ แซ่จิว



ถัดจาก คุณชื่น มีโบ "คนดี ศรีจุฬาฯ" ประจำ ปี 2560 คณะอักษรศาสตร์ก็มีอีกสองท่าน ได้รับรางวัลยกย่องเชิดชูเกียรติบุคลากรสาย ปฏิบัติการ "คนดี ศรีจุฬาฯ" ประจำปี 2561 คนแรก "นางวรรณภา จัดสนาม" กลุ่มปฏิบัติ การและวิชาชีพที่ปฏิบัติงานในตำแหน่งต่างๆ ระดับปริญญาตรี และคนที่สองกลุ่มบริการ "นายชัยพัชญ์ ธนวัชร์สมบัติ" คนอักษรฯ จึง ไม่รอช้า ชวนทั้งสองท่านมาเป็นแขกคนพิเศษ ร่วมกัน หากอยากรู้ว่า "การตกหลุมรักงานที่ ทำ" นั้นเป็นอย่างไร ลองฟังทัศนคติด้านบวก ของ "คนดี ศรีจุฬาา" ของ "คนอักษรา" ประจำฉบับนี้

"ยอมรับว่ามาได้ไกลจากจุดเริ่มต้นที่ก้าวเข้า มา บางช่วงก็เคยอยากเปลี่ยนสายงานที่ทำ ทำงานมันก็มีบ้าง แต่เราก็พยายามปรับปรุงตัว ทุกวันนี้จะพยายามไม่คิดอะไรมาก ทำงานให้ สนุกอย่างเดียว เพราะถ้าเราไม่คิดอะไรมาก ก็ จะไม่เครียด ทำงานจะรู้สึกสนุกไปหมด"

คุณวรรณภา จัดสนาม

แนะนำตัว

ชื่อวรรณภา จัดสนาม จบปริญญาตรี จากราชภัฏสวนดุสิตปี 2546 สาขาครู คอมพิวเตอร์ (คบ.) เคยสอน 1 ปีแล้วคิด ้ว่ามันไม่ใช่ตัวเราก็เลยลาออก หลังจากนั้น ก็มีพี่ยุ้ย (พี่จำชื่อจริงไม่ได้) ที่รู้จักแถวบ้าน เช่าทำงานอยู่ที่อักษรา แนะนำให้พี่ลองมา ตอนแรกเข้ามาตำแหน่งเจ้า สมัครที่คณะ หบ้าที่บริหารงาบทั่วไป (เหบาจ่าย) เบื่อ 2547 และได้บรรจุเป็นพนักงาน พ.ศ. มหาวิทยาลัย เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม 2548 แล้วพอทำงานไปได้ระยะหนึ่งก็มีการปรับ โครงสร้างใหม่จากตำแหน่งทั่วไปมาเป็น เจ้าหน้าที่บริการการศึกษา จนถึงตอนนี้ก็ 12 ปีแล้ว

ภาคภูมิใจและดีใจมาก ที่ทำงานแล้วมีคน เห็นคุณค่าของเรา และเขียนให้เราได้ขนาด ้นี้ ที่เราได้รับรางวัลนี้ ก็เป็นส่วนหนึ่งของผ้ บริหารที่สนับสนุนเราด้วย พี่ทำงานมา 12 ปี ก็เจออะไรมาเยอะเหมือนกัน ก็ไม่รู้จะทำยัง ไงจะท้อก็ท้อไม่ได้ จะออกก็ออกไม่ได้เพราะ ครอบครัว พี่ก็เพียรไป คณะ/หัวหน้า ให้ทำ อะไรก็ทำ พี่ก็แค่คิดว่าสักวันหนึ่งคงจะมีคน เห็นในสิ่งที่พี่ทำและทุ่มเท และพี่ก็เชื่อใน เรื่องโชคชะตาที่<u>ว่าสักวันหนึ่งคงเป็นวั</u>นของ เรา ซึ่งมันก็มาจริงๆ 12 ปี นะ "คนดี ศรี ้จุฬาฯ" (หัวเราะ) ที่สำคัญรางวัลนี้เป็นแรง ผลักดันให้พี่ขยันขึ้นและพัฒนาตัวเองให้มาก ลี้บ

FACULTY OF ARTS คณะอักษรศาสตร์



ผลงานที่โดดเด่นที่ทำให้คณะมองเห็น ศักยภาพ

ผลงานที่ผ่านมาเมื่อปี 2558 พี่ทำ Home Page ของวิจัย ส่วนปี 2559 ที่อาจารย์วิโรจน์นำ Google Drive เข้ามาเพื่อให้เจ้าหน้าที่ทำงาน ได้สะดวกขึ้น ซึ่งพี่ก็ได้นำมาทำเป็นฐานข้อมูล ไว้เพื่อจะใช้ในการทำงานร่วมกันหลายคน พี่ ออกแบบ Google Drive สร้างฐานข้อมูลที่เป็น เรื่องคุมงบประมาณของฝ่ายวิจัย เรื่องฐานข้อมูล ประกันคุณภาพ ปี 2560 และปรับปรุงฐานการ รับเรื่อง-ส่งเรื่องและที่คณะจัดทำยุทธศาสตร์ คู่มือสายปฏิบัติการพี่ได้รับรางวัลดี ผลงานโดด เด่นที่คิดและทำขึ้นมาล้วนแต่มีผู้ช่วยทั้งนั้น เช่น พี่แหวว (คุณวิภา หอมศิริ-ผู้อำนวยการฝ่าย วิชาการ) ก็มาช่วยตรวจสอบข้อมูลและขัดเกลา คำพูดให้อีกที ตรงนี้ต้องยกความดีความชอบให้ พี่เขาและต้องขอบคุณพี่แหววที่เห็นความสำคัญ ในตัวเรา และอีกท่านคือ รองคณบดีฝ่ายวิจัยทุก ท่านที่ให้การสนับสนุนในตัวเราไม่ว่าจะเป็นยุค ใหนๆ ก็ตาม ขอบคุณมากๆ ค่ะ





บุคคลต้นแบบในการทำงาน

ส่วนใหญ่พี่จะทำงานกับอาจารย์ ก็จะมีรองคณบดีอยู่หลายท่าน จะรักทุกท่านมาก แต่ขอพูดถึงคนที่ให้โอกาสพี่เข้ามาทำงานคือ อ.สุวรรณา (ศ.ดร.สุวรรณา สถา-อานันท์) สมัยที่ท่านเป็นรองคณบดีฝ่ายวิจัย ตอนนั้นพี่เข้ามาเจออุปสรรคสารพัด เลย แต่ท่านก็ยังรับฟังเหตุผลของพี่ คือท่านเชื่อมั่นในตัวเรา (คือท่านให้โอกาส) พี่ก็เลยศรัทธาที่อาจารย์ยังให้โอกาสเราเรื่อยมา ทั้งที่เขาสามารถเอาเราออกได้ เพราะตอนนั้นเข้ามาปีแรกพี่เป็นลูกจ้างเหมาจ่าย ขอบพระคุณมากๆ ค่ะ อีกท่าน คืออาจารย์กิ่งกาญจน์ (รศ.ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดีปัจจุบัน) ท่านเป็น คนสู้ มุ่งมั่น เด็ดเดี่ยว ไม่ย่อท้อ แล้วอาจารย์สอนพี่เสมอว่ามีปัญหาอะไรให้นิ่งและ สู้และสู้ในแบบที่ถูกต้องตามกฎระเบียบ เพราะตอนที่ท่านเป็นรองคณบดีฝ่ายวิจัย ก็มีปัญหาหลายอย่างค่ะ และพี่ก็อยากขอบพระคุณท่านมากๆ ค่ะ

เราได้ช่วยเหลืออะไรบ้างเกี่ยวกับเรื่องจิตอาสาของคณะ

พี่ทำทุกอย่างนะที่ทางคณะสั่งมา ไม่ว่าจะตั้งใจหรือไม่ตั้งใจก็ตาม หรือมีบ่นมีอะไรบ้าง แต่ พี่ก็ทำหมดทุกอย่างที่หัวหน้าสั่ง อย่างเช่น การจัดโครงการ "อักษราภิวัตน์" เพื่อเฉลิม ฉลองวาระ 100 ปีคณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ 17 ครั้ง มาทุกวันเสาร์หรือศุกร์ พี่ ก็ต้องมาเพราะว่ามันคือหน้าที่ที่เขามอบหมายให้ แต่ พี่ก็จะเตรียมงานให้เรียบร้อยทุกครั้ง ไม่เคยปฏิเสธ และโครงการ "Chula North Expo 2018" ไป ประชาสัมพันธ์โครงการหลักสูตรวิชาการที่จังหวัด เชียงใหม่ 3 วัน เราก็ยินดีไปช่วยงานตรงนั้น

สิ่งที่อยากฝากไว้ให้บุคคลากรรุ่นต่อไปได้ดำเนินตาม

งานมันมีอุปสรรค แต่ถ้าเราค่อยๆ ทำ รู้จักแก้ปัญหา อดทน เพียร ปรึกษารุ่นพี่ที่มีประสบการณ์ อย่าเก็บ ความทุกข์ของตัวเองในเรื่องงานไว้คนเดียว ไม่อยากให้ เข้ามาทำงานแล้วทำไม่ได้จะออกท่าเดียว เราต้องรู้จัก เปิดกว้างไปทำความรู้จักกับเพื่อนๆ ต่างคณะบ้าง พี่ ออกไปประชุมข้างนอก พี่ได้อะไรเข้ามาปรับเปลี่ยนตัว เองเยอะมาก อย่ามาหมกมุ่นกับสิ่งที่ตัวเองมีปัญหาอยู่ คนเดียว ถามเพื่อนพี่ต่างคณะดูว่าที่คณะมีปัญหาอย่าง นี้ไหมหรือลองหาเพื่อนที่เราคิดว่าเข้าใจเรามากที่สุด สัก 2 คน ที่รู้ใจเราจริงๆ ก็พอแล้ว เพราะถ้าจะให้คนทั้ง ้ร้อยมารักเราก็คงเป็นไปไม่ได้ สำหรับพี่เพื่อนร่วมงานที่ดี ที่สุดคือ พี่แขก (คุณบุษกร ธรณี-หัวหน้าศูนย์สารนิเทศ มนุษยศาสตร์) พี่แขกให้ข้อคิดและสอนพี่แทบทุกอย่าง เวลามีปัญหาพี่มักไปคุยกับพี่เขา พี่แขกก็จะสอนให้เรา นิ่ง หยุด แล้วคิดว่ามันเป็นเพราะอะไร หรือบางทีมันมาก เกินไปก็ไม่ต้องไปใส่ใจ พี่แขกเขาเป็นคนจริงใจ พี่เชื่อว่า ใครได้คุยกับพี่แขกจะสัมผัสได้

มือะไรอยากฝากถึงคณะอักษรฯ

คณะอักษรฯ ทำให้พี่มีชีวิตครอบครัวที่ดีขึ้น และทำให้ การงานของพี่ดีขึ้น ทำให้ตัวเรามีคุณค่ามากขึ้น คำว่า "อักษรจุฬาฯ" เวลาอยู่ข้างนอกคนเขาก็จะให้เกียรติเรา มากขึ้น อักษรฯ เป็นเหมือนสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ เราได้เข้า มาเป็นส่วนหนึ่งในคณะฯ ที่มีประวัติมายาวนาน พี่ว่ามัน น่าภาคภูมิใจนะ ถ้าจะให้ย้ายไปอยู่ที่อื่นคงไม่แล้ว 12 ปี ที่อยู่มา คณะอักษรฯ ให้อะไรกับพี่เยอะมากจริงๆ ขอบ คุณทุกๆ อย่างที่คณะทำให้พี่ ขอบคุณมากค่ะ



คุณชัยพัฒน์ ธนวัชร์สมบัติ

ตุลาคม 2540 รวมปีนี้ก็ 21 ปีแล้ว ทำงานที่คณะอักษรฯ มาตลอด ตั้งแต่คณบดีอาจารย์หญิงกัลยา (ผศ.ดร.ม.ร.ว.กัลยา ติงศภัทิย์) อ.ธีระพันธ์ (ศ.กิตติคุณ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ) อ.ประพจน์ (ผศ.ดร.ประพจน์ อัศววิรุฬหการ) และคณบดีคนปัจจุบัน รศ.ดร. กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา เข้างานปีแรกขับรถตู้ก่อน หลังจากนั้นก็ เปลี่ยนมาขับรถประจำตำแหน่งให้คณบดีเรื่อยมาจนถึงปัจจุบัน

รู้สึกอย่างไรที่ได้รับเลือกเป็นคนดีศรีจุฬาฯ

ดีใจที่คณะผู้บริหารของอักษรฯ เล็งเห็นความสำคัญของคนขับรถ เพราะเราเป็นคนแรกในสายงานคนขับรถที่ได้รับเสนอแล้วได้รับ รางวัลคนดีศรีจุฬาฯ เมื่อก่อนไม่ทราบว่ามีหรือเปล่า เพราะตั้งแต่ เข้ามาทำคณะอักษรฯ ในรอบ 21 ปีก็เพิ่งจะมีคนขับรถได้รับการ เสนอชื่อ ก็เลยรู้สึกภูมิใจที่ทำงานแล้วได้รับผลตอบแทน ขอบคุณที่ คณะอักษรฯ และทางมหาวิทยาลัยเล็งเห็นถึงความสำคัญ

ผลงานที่โดดเด่นที่ทำให้คณะมองเห็นศักยภาพ

น่าจะเป็นในเรื่องการทำงานของเรา เพราะเรารับผิดชอบงานใน หน้าที่ไม่ขาดตกบกพร่อง ตรงต่อเวลา ไม่ขาด ไม่สาย ไม่ลา ทำงาน ได้ตลอดเวลาที่คณบดีขอใช้รถ ไม่ว่าจะเป็นวันหยุดเสาร์-อาทิตย์ ถ้าคณบดีถามมาว่า "ว่างไหม" ส่วนใหญ่จะไม่ปฏิเสธ ถ้าไม่มีติด ธุระจำเป็นจริงๆ อย่างถ้าเป็นเรื่องส่วนตัวเราจะเอาไว้ทีหลังเลย ไม่ ให้เสียงานเด็ดขาด เราต้องเอางานมาก่อนเป็นอันดับแรก

บุคคลต้นแบบในการทำงาน

น่าจะเป็นท่านคณบดีคนปัจจุบัน อ.กิ่งกาญจน์ ท่านทำงานทุกวัน วันเสาร์-อาทิตย์ท่านก็มา ตั้งแต่เราทำงานกับคณบดีหลายๆ ท่าน มา พูดได้ว่า "ทุกท่าน" เป็นคนทุ่มเทกับงานจริงๆ คือมาทำงาน ทุกวัน อย่างอาจารย์หญิงกัลยาทำงานอยู่จนมืดทุกวัน เราก็ดูแบบ อย่างและเห็นจากคณบดีทุกท่านว่าท่านให้ความสำคัญกับงาน มาก ขนาดคณบดียังทุ่มเท คนตัวเล็กๆ อย่างเราก็ควรจะทุ่มเทให้ เหมือนท่าน ขับรถให้คณบดี ดูแลท่านมาตลอด ก็เห็นความทุ่มเท ตรงนี้ของท่าน และเป็นแบบอย่างในการทำงานให้กับเรา

้สิ่งที่อยากฝากไว้ให้บุคลากรรุ่นต่อไปได้ดำเนินตาม อยากให้น้องๆ รุ่นใหม่ทำงานอย่างเต็มที่ คือที่เราทำงานได้อย่าง









ทุกวันนี้ เราต้องสนุกกับงานก่อนแล้วจะทำให้เรา
อยากมาทำงานทุกวัน ถ้าไม่สนุกกับงานเราจะไม่
อยากมาทำงาน เคล็ดลับง่ายๆ แค่นี้เอง แต่ก็แล้วแต่
คนอีกนั่นแหละ เราก็ต้องทำตรงนี้ให้ดี แรกๆ อาจจะ
ไม่ได้รัก ไม่ได้ชอบเท่าไหร่ แต่พอทำไปนานๆ งานที่
ไม่ได้รักอาจกลายเป็นสิ่งที่รักที่ชอบได้ในที่สุด ทำให้
เรามีอาชีพการงานที่มั่นคง เลี้ยงตัวเลี้ยงครอบครัว
ได้ ก็ถือว่ามีเกียรติแล้ว

มีอะไรอยากฝากถึงคณะอักษรา

คณะอักษรศาสตร์ให้งานเรา ให้เรามีอาชีพที่มั่นคง ส่วนเรื่องที่อยากฝากถึงคณะคือ อยากให้คณะ อักษรฯ ดูแลเรื่องสวัสดิการของบุคลากรให้มากขึ้น เกี่ยวกับสวัสดิการหลายๆ อย่าง อยากให้คณะฯ ดูแลให้มากกว่านี้ ขอบคุณครับ







ปฏิทินกิจกรรมคณะอักษรศาสตร์ เดือนกรกฎาคม 2561

10

ภาควิชาภาษาอังกฤษ

A Medical Humanities Talk: Epidemic in Early America: Facts and Fictions โดย Dr.Kelly L. Bezio (เวลา 9.30-11.30 น. ณ ห้อง 401-18 อาคารมหาจักรีสิ รินธร)

26

ภาควิชาภาษาไทย ศูนย์วิจัยภาษา และวรรณคดีไทย และหน่วยปฏิบัติ <u>การวิจัยไทย</u>วิทรรศน์

การประชุมทางวิชาการ "มณี-**ปัญญา"** (เวล<u>า 8.30-15.30 น. ณ</u> ห้องอเนกประสงค์ ชั้น 9 อาคาร มหาจักรีสิรินธร)

31

จักรีสิรินธร)

11

คณะอักษรศาสตร์

การเสวนาทางวิชาการเรื่อง "พลัง ของภาษา ปัญญาของสังคมไทย" เนื่องในวันภาษาไทยแห่งชาติ ประจำปี 2561 (เวลา 8.30-15.30 น. ณ หอประชุมจุฬาลงกรณ์-มหาวิทยาลัย)

ฝ่ายพัฒนาความเป็นนานาชาติและ

Yu-Hsiang Fu (เวลา 10.00-12.00 น. ณ ห้อง 814 อาคารมหา

ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

17

้ฝ่ายพัฒนาความเป็นนานาชาติและ หอพระไตรปิฎกนานาชาติ ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

The Role of Literature in the The Role of Literature on 21st Century หัวข้อ "Interdis- the 21st Century หัวข้อ "Litciplinarity, Intersectionality erature and Commerce" โดย and Internationality of Lit- Professor Bennett Yu-Hsiang erary Studies in the Global Fu (เวลา 10.00-12.00 น. ณ ห้อง Age" โดย Professor Bennett 814 อาคารมหาจักรีสิรินธร)

19

พุทธเทศนาแก่พระเจ้าพิมพิสาร **จนถึงพระนางพิมพา** (เวลา 12:00 -13:00 น. ณ หอพระไตรปิฎก นานาชาติ)

100 years Faculty of Arts Chulalongkorn University DEVALAI E-Newsletter

Year 10, No. 12: 7 July 2018

VISIT TO BEIJING

News from the International Affairs Section

Faculty of Arts Dean Kingkarn Thepkanjana, accompanied by Associate Dean Suradech Chotiudompant, and Assistant Dean Theerawat Theerapojjanee, paid official visits to several leading universities in Beijing to strengthen international relationships and explore further opportunities for collaboration.

On June 19, 2018, the delegates visited various institutes at Tsinghua University. They met with Professor Yu Shijie, Director of Online Education Office and Deputy Director, Ministry of Education Research Center for Online Education, and Wang Xiaoxiao, Deputy Director of the Online Education Office, to learn about Xuetangx.com, the online education platform pioneered and used by Tsinghua University. Since its launch in 2013, Xuetangx. com has become the third largest MOOC platform, with more than 1,500 MOOCs accessed by more than 11 million learners worldwide. The discussion also entailed how the Faculty of Arts could send some of its MOOCs to be posted on this significant platform to reach a wider readership, as well as how to encourage lecturers to create MOOCs and use them as part of their teaching.





Later, the Dean and the delegates from the Faculty met with Professor Yan Haiping, Chair of the Department of Foreign Languages and Literatures and Director of the Institute for World Literatures and Cultures (IWLC). As part of the discussion, Professor Yan introduced the delegates to the teaching and activities of the department as well as the collaborations it has enjoyed with various leading universities in the West, such as Oxford University, Cornell University, and Stanford University. According to her, the department also initiated the grouping of research clusters focusing on such topics as literary history, the history of ideas, and civilization and everyday life. In order for the partnership between the Department of Foreign Languages and Literatures, Tsinghua University, and the Faculty of Arts, Chulalongkorn University, to move forward, Professor Yan suggested the gathering of key faculty researchers to present their research findings at Tsinghua under the World Maps and World Cultures program. In this collaboration, researchers from both institutes may venture together on the relationship between Thailand and China.





On June 20, 2018, the delegates visited Professor Guo Liping, Deputy Director of the Peking University Institute for Medical Humanities. The discussion involved the introduction of medical humanities teaching and research provided at the Peking University Health Science Center, especially their program in biomedical English. This interdisciplinary program combines medical science and the humanities to fulfill the needs of graduates who wish to work in healthcare and related industries where language skills are required. In addition, Professor Guo also related how the introduction of certain subjects such as the history of disease in Chinese literature, the concept of body, and life writing, helps enrich the mind of medical students, creating in them an awareness of a more human-centered dimension of medical science.

On the same day, the delegates visited Beijing Foreign Studies University (BFSU). Founded in 1941, BFSU was established with its prime objective to teach foreign languages and cultures to Chinese students. Starting with the Russian language, BFSU now boasts the teaching of altogether 98 languages and cutting-edge research in language and culture. The meeting was led by Professor Sun Xiaomeng, Dean of the School of Asian and African Studies. Professor Sun introduced the delegates to the School's four main research directions, namely language







and culture, translation, social science, and geography. The establishment of Thai as an increasingly popular language option for current BFSU students is also part of BSFU's accomplishment.

Present at the meeting included the Head of the Thai Section and other instructors and students, who shared their views and experience of Thai language learning at BFSU.

On June 21, 2018, the host of the morning meeting was the Center for Chinese Linguistics, Peking University. The program started with Dean Kingkarn Thepkanjana introducing the audience to the research profile of linguistic studies Chulalongkorn at University. Afterwards, the faculty members of the Center, led by Center Director Professor Chen Baoya, took turns presenting their research works, from the relationship ranging between Chinese and Kam-Tai to computational linguistics. The meeting concluded with an amicable lunch hosted by the Center.





In the afternoon, the delegates visited the Thai Section of Peking University to cement the long-lasting relationship between the two institutes. The meeting was presided by School of Foreign Languages' executives Li Shujing, Secretary-General of the Communist Party Committee, and Professor Wu Jiewei, Deputy Dean. The event was also enlivened by, among many others, the presence of Professor Pei Xiaorui, Peking University Sirindhorn Chair Professor of Thai Studies, Professor Bo Wenze, and Associate Professor Jin Yong. All are veteran teachers of





Thai, who kindly shared their views and experiences, especially in relation to the establishment of Thai as a foreign language program. At the moment, the Thai Section admits only 16

On the last day, June 22, 2018, the meeting was scheduled in the morning with the executives at the School of Chinese as a Second Language of Peking University. Present at the meeting were Professor Zhao Yang, Dean of the School, and two deputy deans, Ji Chuanbo, also Secretary of Party Committee, and Professor Liu Yuanman. The discussion concerned the possibility of collaborative activities and the model study on how to set up a school in language study mainly targeting international students. Professor Zhao pointed out how the School divided their programs of study into two main streams (research-oriented and careeroriented) to facilitate the needs of different types of students. Of particular interest was its establishment of EDD (Doctor of Education) program, a doctoral program in Chinese international teaching, in addition to their already popular Ph.D. in Chinese as a Second Language. In addition, the School is also responsible for the pre-sessional Chinese courses for non-Chinese students, as well as organizing a summer school of Chinese language learning for interested public. At present, the School has 40 Ph.D. students and 150 M.A. students.

The visit to Beijing is considered very productive in helping the Faculty of Arts move forward to this era of technology and globalization. The collaboration with Tsinghua University is certain to modernize the teaching in the field of humanities, while the meeting at Peking University opens the possibility of creating ties between the humanities and other fields such as medical science. The future of teaching Thai as a foreign language also seems promising from its wide acceptance among students at Peking University. The meetings not only strengthen the ties between the Faculty of Arts and its partner universities in China, but also expanded the academic horizons for the Faculty of Arts to practically serve the needs of the society and future generations.

students every four years. Some of their students and graduates have received the government scholarship to spend a year at Chulalongkorn University.













ARTS CU Summer Program for NTU Students

On Monday, July 2, 2018, the Faculty of Arts welcomed 15 students from National Taiwan University (NTU) for the ARTS CU Summer Program in Thai Language and Culture (July 2-20, 2018). This Program is for international participants who wish to learn more about Thailand and its rich history and cultural heritage. The program of this nature has been earlier organized for international students as a two-week program just for enjoyment and knowledge until Professor Bennett Fu, Former NTU's Vice President suggested that the students should also receive course credits for their participation. The courses comprises lessons on Survival Thai and lectures and activities on Thai culture. The classes in survival Thai introduce the participants to the enjoyment of communicating in the colorful Thai language. The lectures on Thai culture is tailored around 4 lecture topics: Thai history, Thai society, Thai language and literature, and Thai festivals, food and music. The culture part also includes workshops and trips to places in Bangkok and the popular seaside province, Hua-Hin. Towards the end of the program, the students will be evaluated according to their performances in exams, presentations, and research papers. The ARTS CU Summer Program in Thai Language and Culture is considered a perfect opportunity for international students to learn the language in its context and receive the course credits at the same time.

จดหมายข่าวเทวาลัย Devalai E-Newsletter









Welcoming Dongguk **University President**



On May 28, 2018, Venerable Professor Han Tae-Sik, President of Dongguk University, accompanied by high-ranking university executives, visited the Faculty of Arts on their mission to strengthen the relationship between the two institutes. The group of delegates were welcomed by Dean Associate Professor Kingkarn Thepkanjana, PhD, along with faculty administrators and lecturers from the South Asian Language Section, Eastern Languages Department. The discussion involved potential collaborative projects, such as student and staff exchange and collaboration in teaching and material, especially in the field of Buddhist studies. The discussion was kindly arranged and facil-



itated by Professor Hwang Soonil, PhD, Dongguk Vice President for Academic Affairs and Assistant Professor Arthid Sheravanichkul, PhD.

Since its inception in 1906, Dongguk University has been one of the few Buddhist affiliated universities in the world. With its mission to provide world-class education that bridges the East and the West on many levels, the university offers a variety of degrees in science, the humanities and social sciences, administered through its various colleges and graduate schools, while cherishing three main core values: wisdom, compassion, and endeavor.









BALAC Talk #3: <u>A Musical Afternoon with the Yon</u>tararak Family



On Friday, May 25, 2018, the Bachelor of Arts in Language and Culture (BALAC) organized the third instalment of the BALAC Talks series under the title of "Music in Cultural Relations with Nat Yontararak and Family." The guest speakers of this event were Khun Nat Yontararak and the Yontararak family.

The afternoon began with Khun Nat performing a short piano number to welcome the audience and introduce his musical family. The music was played on the family's personal grand piano brought in from Nat Studio. For his part, Khun Nat shared how he came to study music and



จดหมายข่าวเทวาลัย Devalai E-Newsletter



build his expertise and reputation as Thailand's leading pianist. Then, his three children took the stage to talk about the Yontararak music school "Nat Studio & Nat Music School," their philosophy in music teaching, as well as the origin of their new music hall "Sala Sudasiri Sobha." The performance hall took its name from H.H. Princess Sudasiri Sobha, who had been a patron of Khun Nat throughout a large portion of his life and also funded the construction of Nat Studio in 1985. More importantly, Miss Paranee (Loug-tan) and Miss Pinnaree (Loug-jun) Yontararak, both of whom are BALAC alumni, discussed how their education and experience at BALAC have shaped and helped them in their work with the family business. Loug-tan and Loug-jun especially described how BALAC not only honed their language skills, but also fostered them to be cultured individuals, refining their knowledge and tastes. One of the highlights of the event is the video of the Yontararaks' tour on the occasion of the late King Rama IX's passing.

Before concluding BALAC Talk #3, the Yontararak family joined together to perform some more musical pieces, most of which were the audience's favorites. The piano music, played by Khun Nat and his three children together on the same piano, was accompanied by the angelic vocals of Khun Sugar Yontararak.









Czech and Slovak Century – An Evening of Traditional Music and Dance: Celebration of the Centenary of Czechoslovak Independence 1918



Written by Hatsaya Teerananon, 3rd year student Iyarat Karod, 4th year student BALAC Program, Chulalongkorn University



In commemoration of the centenary of Czechoslovakia, the Centre for European Studies at Chulalongkorn University, in collaboration with the Czech and Slovak Embassies in Bangkok, hosted an evening event on Monday June 11, 2018 at the Music Hall, Culture Building, Chulalongkorn University.

The exquisite night began with the welcome remarks from H.E. Mr. Ma r e k Libř i cký, Ambassador of the Czech Republic, and H.E. Mr. Stanislav Opiela, Ambassador of the Slovak Republic. During their speeches, the ambassadors relayed their heartfelt gratitude to this occasion where cultural heritage is celebrated as well as their appreciation to the Center for European Studies for the long cooperation with the embassies.

In the opening keynote speech, Mr. Aleš Vytečka, Deputy Head of Mission at Czech Embassy, gave a short historical account of Czechoslovakia, which was accompanied by a documentary screening entitled "Independence Day 28 October 1918 in Prague. "His introduction and commentary on the national history were dedicated to the Independence of Czechoslovakia as well as its people and culture.

In the second keynote speech, Assistant Professor Verita Sriratana, PhD, Deputy Director for Academic Affairs of the Centre for European Studies at Chulalongkorn University, gave a welcome remark on behalf of the university to welcome all the respective guests to celebrate the 100th Anniversary of Czechoslovakia, and she also expressed her appreciation of the Czech and Slovak Embassies for assisting Chulalongkorn University in creating a platform for knowledge and cultural







exchange. Assistant Professor Verita Sriratana then delivered a bilingual introduction on the traditional music and dance which would be performed by the Olšava Dance Group from Moravia, the Czech Republic.



Following the sessions, the Olšava Dance Group presented the audience with the folks songs with the theme on folk life. The first performance is called "Podšable," which is performed only by men and related to the Easter Tradition. The following performance, "Verbuňk," is the farewell singing and dancing before the young men take arms signifying a sense of longing and uncertainty as young men leave their homes, families, and lovers for war. "Cigánsky" is the music and dance of the Roma, or the gypsy community, and "Zbojník" is a song about the lives of group of forests robbers rebelling against the authority to help the poor. Also, the performance was accompanied by a traditional folk band in which the cimbal, or the cimbalom, a musical instrument commonly found in Central-Eastern European cultures, was being played.

After the performance, the audience were invited to enjoy the refreshments provided by the Czech and Slovak Embassies and to view the exclusive exhibitions on the history of Czechoslovakia, including photographs of King Prajadiphok's visit to Czechoslovakia in 1934, which mark the friendship between Siam and Czechoslovakia.



News from Centre for European Studies

Central European Literature in Thailand

Author: Aiyakan Traichaiyasit Photographers: Nunnaphat Chongyangyuenvong Nathaneporn Dhadasih Krittawan Niamsomboon

As part of its Visegrád Group Presidency activities, the Embassy of Hungary, in cooperation with the Embassies of the Czech Republic, Poland and Slovakia, and the Central and Eastern European Studies Section of the Center for European Studies at Chulalongkorn University, organized a literary workshop titled 'Central European Literature in Thailand' on Friday 1st June, 2018 at Chula Naruemit Hall, Chulalongkorn University. This seminar, as well as anthropology of Central European literature in Thai translation, was created in collaboration with the four Central European embassies in Bangkok with the aim to promote Thai public's academic interest in the diverse yet beautiful identities of the Visegrád alliance, namely Hungary, Czech Republic, Poland and Slovakia, through their one of the most cherished heritage: literature.

Attended by His Excellency Péter Jakab, Ambassador of Hungary, Dániel Levente Pál, a Hungarian poet and editor, as well as staffs of the embassies and the public, the event began with the welcome remarks on its background, importance, and objectives. Thereafter, the audience had an opportunity to attend an interesting lecture on Contemporary Central European Literature by Dániel Levente Pál, who broadened our horizon of such an unfamiliar region as Hungary. Through the discussion and seminar, he offered us a glimpse of the culture, history, and difficulties of Hungary that have had quite an impact on Hungarian society and its contemporary literature. For instance, the country is located in Central Europe region, which is in between East and West. Therefore, Hungarian people, as Pál suggested, have been struggling with their cultural identity, for they have been surrounded by many other influences such as











Russia and major Western European countries e.g. Germany and England with their full democracy since World War II. According to the lecture, the cultural ambivalences, mainly in aesthetics and politics, have caused conflicts amongst the people along with literature, which per se mirrors the society. Reflecting the cultural rift, the writer association of Hungary was divided into two. One major concern of them is in which the language they should compose their literary works.

Moreover, the event provided some other brief discourses regarding other three countries in the Visegrád alliance such as literature and movement in Slovakia, Austria, and Poland respectively by the esteemed guests in the event. Besides, during the discussion part, many interesting debates were raised, one of which was the concern for double translation from the original language e.g. Hungarian to English and from English to Thai. This may lead to loss in translation or mistranslation and misinterpretation. However, Assistant Professor Verita Sriratana, PhD, Deputy Director for Academic Affairs, Centre for European Studies, has given a thoughtful point of view regarding the debate that rather than considering loss in translation as a fault, we should acknowledge every art including the art of translation as a product. Of course, one might not be able to translate a work with total accuracy, unless he or she is bilingual; however, nothing gained from such a concern. She believes that while the best thing we could do is to get the core or the main message from the translation, the missing part or the loss in translation will lead the readers to further discoveries and deeper understanding about other nations.

This eye-opening collaboration, Central European Literature in Thailand, is an event of such an inspirational milestone for the Kingdom of Thailand to explore the cultures, mind-set, and history of these Central European countries through their literature. Upon pursuing Central European literature, the Thais have stepped out of their comfort zone and made one more step closer to becoming more we-Il-rounded global citizens in the multicultural world in the future.



CALENDAR OF EVENTS

10

Department of English

Epidemic in Early America: Facts and Fictions by Dr.Kelly L. Bezio (9:30-11:30 hrs, Sirindhorn Building)

and Department of Comparative and Department of Comparative Literature

tionality ality of Literary Studies in Fu (10:00-12:00 hrs, Room the Global Age by Profes- 814, Maha Chakri Sirindhorn Room 401-18, Maha Chakri sor Bennett Yu-Hsiang Fu Building) (10:00-12:00 hrs, Room 814, Maha Chakri Sirindhorn Building)

17

The International Affairs Section The International Affairs Section Literature

A Medical Humanities Talk: Interdisciplinarity, Intersec- Literature and Commerce by and Internation- Professor Bennett Yu-Hsiang

19

International Tipitaka Hall

Dhammapala Jataka and Candakinnari Jataka: The Buddha's sermons to King Suddhodana and Princess Bimba in the second vassa after enlightenment (12:00-13:00 hrs, International Tipitaka Hall, Maha Chulalongkorn Building)

26

Department of Thai, Center of Excellence in Thai Language and Literature, and the Thaivithat Research Unit for Thai Language, Literature and Folklore

Conference on "Intellectual Gems in Thai Studies" (on the Occasion of the National Thai Language Day") (16:30-18:30 hrs, Room 401/18-19, Maha Chakri Sirindhorn Building)

31

11

Faculty of Arts

One-Day Seminar on "Language Power: Wisdom of Thai Society" (on the Occasion of the National Thai Language Day") (8:30-15:30 hrs, Chulalongkorn Auditorium)